

LES TRAVERSISERS DES ARTS
DE BROUAGE

15 ANS
D'ÉCHANGES
ET DE DÉCOUVERTES
EN MÉTIERS D'ART
CONTEMPORAINS
FRANCO-QUÉBÉCOIS



LES TRAVERSIERS DES ARTS

NOTRE HISTOIRE EN QUELQUES MOTS

Les *Travailleurs des arts* est un projet d'exposition franco-qubécoise qui a vu le jour en 2001 à Brouage, en France. Il a pour objectifs de permettre à deux artisans qubécois de vivre une première exprience d'exposition à l'etranger, de s'initier aux dmarches relies à l'exportation et de faciliter les echanges sur les pratiques artistiques.

Les *Travailleurs*, c'est plus qu'une exposition. C'est une rencontre entre la France et le Qubec, l'Histoire et la jeunesse, la tradition et l'innovation.

Les *Travailleurs*, c'est aussi l'ouverture sur le monde pour de jeunes talents à l'aube d'une grande carriere en mtiers d'art contemporains.

Les *Travailleurs* c'est une quipe de collaborateurs qui croit en cette jeunesse talentueuse et au dveloppement des mtiers d'art contemporains au Qubec et en France. Le Conseil des mtiers d'art du Qubec (CMAQ), le Syndicat Mixte de Brouage, le Dpartement de la Charente-Maritime, les Offices jeunesses internationaux du Qubec (LOJIQ), la Societ de dveloppement des entreprises culturelles du Qubec (SODEC) sont les porteurs de ce projet depuis ses dbuts.

ORIGINE DU PROJET

C'est lors d'une visite à Qubec en 2000 que Robert Ormus, coordonnateur des activits à la Citadelle de Brouage, a eu l'idée d'organiser une exposition qui mettrait en valeur le talent de jeunes artisans franais et qubécois. Avec la collaboration de Nancy Laferrière, agente de dveloppement au Conseil des mtiers d'art du Qubec, ils organisent une première exposition en France mettant en vedette les finalistes du Prix François-Houdé de 1999, première pierre d'une collaboration qui se perpétue encore à ce jour (brochure ci-jointe).

Les *Travailleurs des arts* de Brouage, c'est :

- Plus de 400 uvres d'expression et de recherche en mtiers d'art contemporains prsentées en France ;
- Une moyenne de 14 000 visiteurs par édition ;
- Plus de 200 rencontres et echanges avec des intervenants de la Charente-Maritime (galeristes, artistes, artisans et autres organisations professionnelles)

Au fil des ans, ce sont plus d'une trentaine d'artisans professionnels des quatre coins du Qubec, et autant de la France, de toutes les familles de mtiers, qui ont profité de ce tremplin vers l'international. Parmi eux, il y a des noms connus.

CONSEIL DES MTIERS D'ART DU QUBEC

Marché Bonsecours
390, rue St-Paul Est, bureau 400
Montréal (Qubec) H2Y 1H2
Téléphone : 514 861-2787
Sans frais 1 855 515-2787
Télécopie : 514 861-9191
www.metiersdart.ca

SYNDICAT MIXTE DE BROUAGE
85 boulevard de la République
17076
La Rochelle - France
Cedex 9
www.brouage.fr

Édition

Conseil des mtiers d'art
du Qubec
Syndicat Mixte de Brouage

Rédaction

Hélène Cloutier, coordonnatrice
aux services, CMAQ
Bernard Gautier, responsable
du projet TDA, Syndicat Mixte
de Brouage
Marie-Renée Otis, brodeuse
et commissaire de l'exposition
15^e anniversaire

Correction

Ève Préfontaine, Centre Materia
Louise Chapados
et Christophe Magnette, CMAQ
Monique Dairon-Vallières et
Stéphane Carrier, LOJIQ

Graphisme MOBIDIC

Dépôt Légal

Bibliothèque et Archives
nationales du Qubec
© Tous droits réservés, CMAQ,
Syndicat Mixte de Brouage 2016
ISBN (PDF) : 978-2-9815593-5-7
Reproduction interdite sans
l'autorisation écrite du CMAQ et
du Syndicat Mixte de Brouage

PARTICIPANTS QUÉBÉCOIS DE 2001 À 2016

2001 Exposition du Prix-François-Houdé – édition 2000
Bruno Andrus, artiste verrier
Marika Nelson, céramiste
Elyse De Lafontaine, tisserande
Kino Guérin, ébéniste
Laurent Craste, céramiste
Nathalie Tremblay, créatrice en impression textile

2002 Rétrospective du Prix François-Houdé (1996 à 2002)

Maud Bussièrès, artiste verrier
Elyse De Lafontaine, tisserande
Kino Guérin, ébéniste
Danielle Carrignan, ébéniste
Félix Lapierre, ébéniste
Mathieu Collette, forgeron d'art
Olivier Marnada, forgeron d'art
Pascale Girardin, céramiste
Lawrence Woodford, métaux
Bruno Andrus, artiste verrier
Catherine Auriol, céramiste
Patrick Bureau, céramiste
Diane Canuel, artiste verrier
Francis Coupal, artiste verrier
Jade Devangelis
Carole Frève, artiste verrier
Stéphanie Lapierre, joaillière
Natasha St-Michael, textile

2003 Rétrospective du Prix François-Houdé « Regard sur l'avenir »

2004 Textile, verre, métaux, cuir et peau

Mélanie Morin, créatrice en impression textile
Nadine Busque, artiste verrier
Éva-Maud Lavallée, joaillière
Frédéric Bélanger-Lacourse, maroquinier

2005 Céramique et verre

Marko Savard, céramiste
Vanessa Yanow, artiste verrier

2006 Textile

Marie-Ève Gauthier, créatrice en impression textile
Émilie Desmeules, tisserande

2007 Papier, carton, papier mâché

Frédéric Guibrunet, papetier d'art

2008 Bois et textile - Thématique: *Racine et rencontres*

Jessica Beauchemin, ébéniste d'art
Maud Palmaerts, sculpteure sur bois
Maria Florienca Caligiuri, tisserande

2009 Verre et mosaïque

Thématique: *Le dialogue*

Catherine Labonté, artiste verrier
Marie Pierre Daigle, artiste verrier et tisserande

2010 Céramique et textile

Thématique: *Monde en crise, besoin d'art*

Kathy Ouellette, céramiste
Émilie Proulx, tisserande

2011 Verre et métaux

Thématique: *Intérieurs, extérieurs, les espaces de créations*

Vincent Chagnon, artiste verrier
Mélanie Denis, joaillière

2012 Céramique

Thématique: *Opacité et transparence*

Maud Blais, céramiste
Elisabeth Gauthier, céramiste

2013 Bois et verre

Thématique: *Créateurs d'insolite*

Marie-Hélène Beaulieu, artiste verrier
David Auclair, ébéniste

2014 Métaux et textile

Thématique: *Jeux de formes*

Mylène Michaud, tisserande
Marie-Ève Gagnon-Castonguay, joaillière

2015 Métaux et textile

Thématique: *Terre et eau*

Émilie Trudel, joaillière
Marie-Claude Quirion, tisserande

2016 Céramique et textile

**Thématique: *À un fil de la terre*
– édition 15^e anniversaire**

Maxime Bouchard, créatrice en impression textile
Arianne Poitras, céramiste

EXPOSANTS FRANÇAIS DE 2001 À 2016

- 2001** Jean-Claude Bouyer, sculpteur en verre et métal
Jean-Jacques Cilvalero, sculpteur matériaux recyclés
Dominique, Deborde, papetier d'art
Christian Mentgen, sculpteur sur bois et végétaux
Domique Morin, céramiste
François Quesnel, céramiste
Jean-Marc Petit, artiste verrier
- 2002** **Rétrospective du Prix François-Houdé (1996 à 2002)**
- 2003** **Rétrospective du Prix François-Houdé « Regard sur l'avenir »**
- 2004** **Textile, verre, métaux, cuir et peau**
Dominique Deborde, papetier d'art
Elisa Baron
Marina Richet
Christian Lafond
- 2005** **Céramique et verre**
Maria Salto, céramiste
Yanick Veillon, artiste verrier *participation spéciale*
Jean-Pierre Waekel
- 2006** **Textile**
Théa de Lange, feutrière
Eva Demarelatrous, sculpteur textile
- 2007** **Papier, carton, papier mâché**
Anne Belaud, cartonniste
Dominique Deborde, papetier d'art
Sophie Mouton-Perrat, papetier d'art
- 2008** **Bois et textile**
Thématique : Racine et rencontres
Isabelle Gruand, artiste textile
Patrick Nicol, ébéniste
- 2009** **Verre et mosaïque**
Thématique : Le dialogue
Thierry Baudry, artiste verrier
Christian Sicault, artiste mosaïste

- 2010** **Céramique et textile**
Thématique : Monde en crise, besoin d'art
Maya Frey, artiste textile
Alice Riehl, céramiste
- 2011** **Verre et métaux**
Thématique : Intérieurs, extérieurs, les espaces de créations
Eva Demarelatrous, sculpteur textile
Lionel Sestiaa, sculpteur sur métal
- 2012** **Céramique**
Thématique : Opacité et transparence
Yanick Veillon, artiste verrier
Frédéric Troisième, artiste verrier
- 2013** **Bois et verre**
Thématique : Créateurs d'insolite
Tristan Chambaud-Heraud, céramiste
Alain Nouraud, sculpteur sur fer
- 2014** **Métaux et textile**
Thématique : Jeux de formes
Cyril Karénine, sculpteur sur métal
Fred Nobili, sculpteur sur bois
- 2015** **Métaux et textile**
Thématique : Terre et eau
Élèves des classes des métiers d'art
du Lycée professionnel Gilles Jamain
de Rochefort, broderie
- 2016** **Céramique et textile**
Thématique : À un fil de la terre
- édition 15^e anniversaire
Azelina Michelet, brodeuse
Louise Taschet-Chêne, brodeuse



Cette année marque la 15^{ième} édition de l'exposition *Les Traversiers des arts de Brouage*. Traditionnellement, deux artisans québécois de la relève en métiers d'art séjournent dans la ville natale de Samuel de Champlain et y présentent leurs oeuvres.

Pour célébrer cet anniversaire, l'événement devient un échange franco-québécois puisque deux jeunes artisanes françaises viennent à leur tour présenter leurs oeuvres au Québec.

À UN FIL DE LA TERRE

La thématique retenue renvoie l'image du navigateur-aventurier qui, au bout de sa traversée, voit poindre à l'horizon une nouvelle terre, avec toute l'euphorie et la fragilité que cela peut susciter.

Les organisateurs *des Traversiers des arts de Brouage* ont ouvert les candidatures aux artisans de la fibre et de la terre : le fil, matière première des arts textiles, et la terre, matière première de la céramique. Azéline Michelet, Louise Taschet-Chêne, Arianne Poitras et Maxime Bouchard unissent leurs créations en **broderie** et en **céramique** pour afficher leur vision du monde et leur identité.

Quoi de plus opposé que l'usage de la terre et du fil ? L'un vient de minéraux broyés et l'autre de plantes cultivées. « Se mettre les mains dans la terre » est une expression qui invite à prendre la matière à pleine main, à s'en mettre partout avec la certitude que l'on va se barbouiller. En textile, et particulièrement en broderie, la démarche est inverse. On se lave les mains avant de prendre l'aiguille, de prendre l'ouvrage, comme s'il fallait se purifier avant de s'en approcher. Deux approches de la matière diamétralement opposées.

MARIE-RENÉE OTIS, COMMISSAIRE

Riche de quinze années d'expérience dans son atelier de broderie d'art à Baie-Saint-Paul, Marie-Renée Otis a pris énormément de plaisir à relever le défi de cette exposition. Non seulement a-t-elle déjà visité le Lycée professionnel Gilles Jamain, où elle connaît l'un des professeurs, mais elle a aussi étudié au Bégonia d'or. Ces deux institutions, voisines de Brouage, sont des incubateurs de brodeurs et de brodeuses.

Un peu par déformation professionnelle et beaucoup par élan naturel, elle voit le monde sous forme de broderies. Elle en rajoute partout ; elle visualise un semis de perles sur des vêtements, rebrode en imagination des coussins et rêve de glisser sous les glaçures de céramique des enroulements de jaseron et autres fils de métal.

LA BRODERIE, D'UNE RIVE À L'AUTRE

En France, la broderie militaire, civile, religieuse, de corporation et de loisirs, est très présente dans la culture du pays. Parce que la haute couture occupe une place prépondérante au niveau économique et culturel, des établissements d'enseignement perpétuent les connaissances et les savoir-faire ; il est donc courant que des artistes utilisent la broderie comme moyen d'expression artistique.

Au Québec, la broderie se pratique dans les guildes et les associations. Elle fait (par ailleurs) partie des activités de loisir de certains Québécois. Au niveau professionnel, quelques membres du Conseil des métiers d'art du Québec pratiquent la broderie à la main. Le talent et l'expertise de Jeanne Bellavance, qui a entre autres brodé le costume d'académicien de l'auteur Dany Laferrière, en impressionne aussi plus d'un.

TECHNIQUES DE BRODERIE

La pratique de la broderie renvoie à un mouvement intérieur et relève du petit, voire du très petit. Sylvie Deschamps, grand maître en broderie d'or et directrice de l'atelier du Bégonia d'or, pratique même du micro-pointillisme. Si l'amas de ces minuscules points peut former de menus ouvrages, il peut aussi en former de très grands. À titre d'exemple, la tapisserie de Bayeux mesure 50 cm de hauteur par 70 m de longueur !

La broderie se pratique en solitaire, assis par terre avec un petit bout de tissu entre les mains, ou en équipe, installé autour d'un grand métier et travaillant sur le même ouvrage. De nos jours, la broderie machine s'impose de plus en plus, de même que le courant en art actuel favorisant l'apparence des nœuds et des fils de bâti. L'expressivité prend le pas sur la technique.

UNE PETITE ANECDOTE...

... témoignant de l'importance des échanges entre Français et Autochtones en matière de broderie. Au début du 17^e siècle, les Ursulines étaient chargées de l'éducation des jeunes filles en Nouvelle-France. Les religieuses transmettaient des techniques de broderie issues de la tradition française. Grâce aux Autochtones et aux orphelines adoptées par les tribus indiennes, elles se sont peu à peu appropriées les techniques de broderie autochtones réalisées avec du poil d'orignal et des piquants de porc-épic, enrichissant du coup leurs pratiques artistiques.

QUELQUES MOTS SUR LOUISE TASCHET-CHÊNE

À l'image des grandes migrations sociales de notre époque, les artistes brodeurs, céramistes et autres migrent parfois d'un matériau à un autre. Louise Taschet-Chêne est l'une d'elles. Elle prend plaisir à crocheter de la terre et à modeler des fibres.

Faut-il tracer une ligne de démarcation ? Est-il nécessaire de préciser à quelle famille de matériau l'oeuvre appartient ? Ses plaques de céramique, les rosaces sur lesquelles elle insère tubes et perles nous intriguent. Avons-nous quitté le domaine de la broderie pour entrer de plein pied dans la céramique ? Son travail apparaît comme un carrefour où fil et terre se rejoignent en harmonie.

AZÉLINA MICHELET

Aller à la rencontre des oeuvres d'Azéline Michelet, c'est soulever un ensemble de questions sur la place de l'émotion dans la création et l'attachement que nous avons envers les vieilles choses : « *Objets inanimés, avez-vous donc une âme – Qui s'attache à notre âme et la force d'aimer ?* », disait Alphonse de Lamartine. Y a-t-il un dialogue entre l'âme d'Azéline et l'âme des vêtements usagés qu'elle récupère et réutilise ? Que resterait-il de son travail si elle n'utilisait plus ces choses qui ont une âme ? Vibrer à cette âme est le fondement même de son oeuvre, son essence.

Pour Azéline, ces histoires sont celles de sa famille, de celle dite « ordinaire ». Car même si une famille n'a pas vécu de destin tragique hors du commun, elle peut être tout aussi riche. Nos légendes personnelles ne sont-elles pas tissées par les rapports humains que nous établissons ? Il suffit à Azéline d'insérer de petites choses comme des boutons, des dentelles et des photos pour créer des allusions, des symboles ou des métaphores.

Les Traversiers des arts de Brouage ayant pour thème À un fil de la terre se tiendra du 2 juillet au 31 août 2016 dans la Tonnellerie de Brouage en France et du 23 septembre au 30 octobre 2016 au Centre Materia de Québec.

ARIANNE POITRAS

Arianne Poitras aborde l'identité collective québécoise sous deux angles : la nordicité et le fleuve Saint-Laurent. Saison maîtresse au Québec, l'hiver dure plusieurs mois par année. Arianne nous rappelle les difficultés de vivre dans son pays, les trésors d'adaptabilité dont les Québécois font preuve pour faire face à des températures sous zéro et à des périodes de quasi hibernation imposées par le froid. Elle témoigne aussi de la présence marquante du fleuve Saint-Laurent dans nos paysages. En intitulant ses porcelaines *Naufrage*, *Brise-glace* et *Bancs de glace*, c'est la force poétique du fleuve hivernal, sinistre, mauvais et redoutable que célèbre Arianne.

Elle utilise la porcelaine pour sa pureté, sa blancheur, sa finesse. Pour la force tranquille de ce matériau minéral. Elle base sa recherche et sa création sur l'exploration. Trouver de nouvelles façons de déformer l'argile, développer des failles et les mettre de l'avant. Oser. Oser jusqu'à rendre beau ce qui peut être considéré comme laid, aride. La confrontation aux conventions semble être la porte d'entrée d'Arianne vers sa création. Elle aime aller à contre-courant des règles tacites et explorer les dualités : positif/négatif, utilitaire/décoratif, plein/vide, uni/brisé, etc.

MAXIME BOUCHARD

Le vocabulaire plastique de Maxime Bouchard fait largement référence à ses racines et à son héritage autochtone. Quelle richesse et quelle douleur à assumer, sachant que les fondements de la culture ancestrale autochtone ont été refoulés, niés, assimilés. Si blessé soit-il, son héritage devient son ruisseau d'inspiration, son style, son identité. Une source qui ne se tarit point. Le ruisseau devient rivière, puis fleuve et ne cesse de grandir.

Maxime ressent un attachement à la nature aujourd'hui menacée. Certains artistes, sensibles parmi les sensibles, vibrent et s'émeuvent de cette menace. Maxime vit la peur viscérale et paralysante d'être humain, fragile et démuni face aux changements climatiques et environnementaux. Elle l'exprime dans ses oeuvres de manière ténue et discrète.

HOMMAGE À LA BEAUTÉ

Ces jeunes femmes récemment diplômées créent de la beauté; elles cousent, brodent, tournent, amalgament. Elles poursuivent leurs recherches esthétiques et personnelles pour faire jaillir l'expressivité et transcender l'objet utilitaire. La suite du monde leur appartient.

Grâce à leur talent, ces jeunes femmes marqueront peut-être l'Histoire au point d'oeuvrer dans les musées et les institutions culturelles. Contemporaines, elles créeront des bijoux et des accessoires pour la mode actuelle; elles mettront sur le marché des objets d'art uniques ou de petites séries. Arianne, Azéline, Louise et Maxime participeront à la vitalité de la vie culturelle et artistique de la France, du Québec et de la planète.

PARTENAIRES

QUÉBEC



Conseil des métiers d'art du Québec (CMAQ)

Yvan Gauthier (2001-2004)
Serge Demers (2004-2011)
François Beauvais (2011- 2013)
Martin Thivierge (2014-...)
Louise Chapados (2001- ...)
Nancy Laferrière (2001-2006)
Patrice Bolduc (2007)
Caroline Thibault (2007)
Hélène Cloutier (2008-...)



Les Offices jeunesse internationaux du Québec (LOJIQ)

Monique Dairon-Vallières (2001-...)

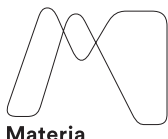
Commissaires

Denis Longchamps (2003)
Marie-Renée Otis (2016)



La Société de développement des entreprises culturelles du Québec (SODEC)

Martin Thivierge (2001-2014)
Anne-Lyse Haket
(2001-2007 et 2016-...)
Annie Fontaine
(2014-2015 et 2016 -...)
Isabelle Brin (2015-2016)



Centre Materia de Québec - partenaire de l'exposition

À un fil de la terre

Amélie Marois (2016)
Ève Préfontaine (2016)

FRANCE



Département de la Charente-Maritime & Syndicat Mixte de Brouage

Robert Orémus (2001-2005)
Chantal Vetter (2005-2010)
Nathalie Fiquet (2010-2011)
Annie Gadoud-Boulery (2011-2012)
Jérôme Durand (2011-2014)
Xavier De Ronne (2014-...)
Bernard Gautier (2012-2016)



L'Office franco-québécois pour la jeunesse (OFQJ)

Nadia Imgharen (2016)



Lycée professionnel Gilles Jamain

Corinne Singer (2016)
Nidine Chignaguet (2016)